Interview TWO

Teresita Rosario

by: Jeanette and Oscar

Second Interview:

Ante que nada, quiero saber como te llama?

Teresita. El original nombre?

Si.

Mi apellido soltera es Baez, de casada es Rosario.

Fecha nacimiento cual es?

Octubres, once , del setenta

Adonde nacistes? Aqui o en Puerto Rico?

Puerto Rico.

En que parte?

Sabana Grande, Puerto Rico; pero fui criada en Yauco, Puerto Rico.

En Yauco de Puerto Rico. Pues Yauco queda cerca de San Juan?

No, el area sur, por el area de Ponce.

Ah, pues esta cerca de Ponce. Cuando veniste a este pais?

En el 89

Ah, pues ase poco, como cinco ano.

Ahora en Mayo 14, cumplo cinco ano.

Cuando primero veniste a este pais veniste, vebiste de paseo?

Ah, digamo que la circumstancia para ese tiempo yo estaba estudiando en Puerto Rico. Tube una series de problemas. Me quede sin trabajo, entonce hubo fraude en el colegio que estaba. pues estubieron que serar el colegio que estaba y yo me vi asi, y yo dije yo soy una persona bien activa, yo no puedo estar sin hacer nada. Entonces yo tenia una hermana viviendo aca; asia como dos anos que ella estaba viviendo aca, y se acabava de traer a otra hermana. Entonce, yo la

llame, y ella me resolvio el problema y mando los pasajes y vine. En si, yo no tenia planes si me hiba a quedar o venir a pasear. En si, yo vine a explorar. Entonces, me gusto y me quede.

Era lo que esparaba, y te imaginavas cuando llegaste?

No, no, no era lo que esperaba. En realidad, yo no sabia para adonde venia. Yo sabia que venia para New Jersey. No sabia en que parte del mapa quedaba New Jersey. No sabia que estaba tan cerca de Nueva York. Bueno, entonces para ese mismo tiempo conoci a mi esposo hoy en dia. Entonce nos enamoramos, y eso fue lo que me hiso a guantarme aca. En realidad, yo me huese hido para atras.Si.

Y veniste sola cuando veniste para aca en aquel tiempo, o veniste con tu otra hermana?

No, yo vine sola. Yo tenia dos hermanas aca.

Te quedaste con tu hermana? O ella te tenian apartamento?

Este, ella cuando vino primero a vivir aca, la primera que vino, tuvo primero con unos primos mio. Entonce, como ya se traia mi otra hermana, ella se decidio a buscar apartamento. Y cuando yo vine para aca, lo que tenia era un mes o dos meses viviendo en eses apartamento. Bueno, casi no teniamos nada; una cama, y un sofa cama. Y entonces, pues bioros y cosa que no hiban regalando, y hasta una television que casi no se veia.

Entonce era facil para ati acomodarte, o se te hiso deficil?

No, yo pienso que yo vine a este pais y las puertas se me havieron. Yo tuve muchas opportunidades aqui. Yo nunca me senti incomoda. Yo me adopte a este pais que parece que naci

aqui.

Te trataron la gentes bien cuando llegaste?

Si.

Tu veniste pare aqui mismo en Newark, right?

no, para Elizabeth

Oh, para Elizabeth? Cuando fue que mudaste para Newark?

cuando me case en el noventa; en el noventa? Bueno, yo me case en ano y medio te estar aca.

Ah, pues te vino bien rapidito?

(laughed) mi esposo estaba, que cuando me conocio me callo asi, como un bubito de encima. rapido.c

Oh, si? Y cuando llegaste aqui, seguiste estudiando o ya tu habia terminado en Puerto Rico?

Yo habia terminado, y tuve un ano en colegio. Ponce. Entonce yo estaba estudiando para linea aerea. Pues me vine para aca. Como en Septiembre, yo vine en Mayo, comence un curso que estaba en una escuela, high school. ESL. Empese a cojer Ingles alli. Lo que duro fue uno tres meses. Entonce yo no estudie mas porque trabajando se me hacia fuerte. Para ese tiempo yo no tenia licensia. no tenia carro, ni nada. al ano de estar aca saque la licensia. mi novio para ese tiempo me dio practica, la saque. Y ya el me emprestaba el carro de el, y yo hiba a trabajar. Pero no podia estudiar porque se me hacia fuerte.

Y rapido que llegaste consiguiste trabajo?

Si. A la semana que llegue consigui trabajo.

Este, nunca cuando llegaste, nunca habia gente que te descriminaron?

Bueno, en sierta parte si. En la primera factoria que yo trabaje, yo vi mucha gente decumentada. Entonce yo vi mucha. Trataron de hacerlo conmigo, pero yo no me deje. Habia mucho discrimen. Exploitaban a la gente. Lo que pagaban el minimo. A mi me estaban tratando de lo mas bien, y eso. A mi siempre me decian de un almacen de la parte atra de la factoria. Y eso tenia mala fama. Decian que era mui frio. entonce me empezaron a mandar para y atra a trabajar. Y el trabajo era el mas pasado. era que bregar con unas cajas grandicimas, y tu tenia que estar metiendo las manos; y trabajando como si estubira trabajando en la calle en puro invierno. Porque era frio, y no habia nada de califarcion. Y entonces yo vi eso, yo dije mucha gentes no tenian papeles. Y alli lo cojian sin seguro social, y ello abusaban. Y yo le decia la gente, ustedes no van a protestar. Yo nunca en ningun trabajo que tenido. Yo nunca me muero por trabajo. Yo pienso en este pais hay mucha opportunidades. Yo como Puerto Riquena que soy, yo digo, para que, no tengo que de aguantarle a esa gente. Igual que ello, yo soy ciudadana Americana. Entonce protestamo. Yo hice un rubulu, y nos metimos a la officina. Y entonces ello daban mucho lay-offs, hay. Hay eso era contantemente cogian y botaban a la gente todo el tiempo. Todo el ano. Yo trabaje ocho meses hay. Y los Americanos se nos quedaron mirando mucho. A mi y a al supervisora. La supervisora, era Colombiana. Pero ella tampoco estaba de acuerdo de lo que habian echo con nosotros. Entonce, se no quedaron mirando y dijeron que hiban a reglar el problema.

Yo le dije a ella, en una semana nos van a botar, porque ya yo se come se nos quedaron mirando. Y exactamente el vierne de esa semana, cuando fuimos a ponchar la tarjeta, el estaba hay en la maquina de ponchar. Y nos quito la tarjeta. Y nos dijo vengan el marte aver si hay trabajo. Fuimos martes y nos quedamos en la fila cojer tarjeta y nos ignoraron. Y yo dije, yo no le suplico a nadie trabajo. Yo dije, yo no vengo mas porque yo se que no me van a cojer. Y no volvi. Tube como un mes y medio sin trabajo. Y encontre otro trabajo en una factoria de lonche. Preparava lonche para guagua y eso. Y tambien vi discrimen alli. Eran Americanos todo lo que trabajaban. era una compania bien pequena. Lo que habiamos eran como once empleados. Entonces, los duenos eran Americanos. Y las hijas estaban a cargo. Una de las hijas fue la que me cojio a mi. Entonce, yo le cai bien a ella. Ella me trataba de lo mas nice, y todo. Y tube como dos semana trabajando. Y a la dos semanas ella fue de viaje a Australia. La otra hermana mayor, yo nunca le cai bien. El trabajo mio era ayudar en la cosina. Y ella para botarme, me dijo, hoy tu tiene que hacer todo lo de la cosina. Todo, pero todo incluia hacer los espaghetti, aser gelatina, a freir treinta dozena de huevos, y treinta y cinco dozena en scramble. Tambien queria que haciera stake, los bacons, todo de la cosina. Yo sola, y ante de las once de la manana. Desde luego yo no hiba a poder. Y me estaba enfermando. Trabajaba todo el dia en el caliente. Cuando yo empese a trabajar, yo me enferme porque trabajando todo el dia en el

caliente, y cuando salia afuera hacia frio. Yo estaba ese dia que ella me dijo eso, ya yo no podia mas, porque mi cuerpo estaba enfermo. Y ella me dijo, no vengas mas porque no pudiste hacerlo. Yo, despues de eso trabaje en un sitio de tarde. Trabajaba de tres a doze de la noche. Dure tres dia. Porque yo com mis horas de suenos no hago compromomiso. Yo me estaba volviendo loca. Bueno, este para ese tiempo yo era novia y yo me la desquite con el. Tres dias trabaje y dos veces nos dejamos. Porque llegaba, yo soy una persona que necesito estar con gente. Trabajaba todo el dia. LLegaba por la noche. Mis dos hermanas estaban durmiendo, porque ella trabajaban en factoria. Me levantaba por la manana, y me encontraba sola, con nadie con hablar. Y cuando mis heramanas hiban a salir del trabajo, era cuando yo hiba a entrar. Entonce , yo dije, yo no puedo, yo no puedo. Y mi esposo tenia un amigo que trabaja en una factoria de unas prendas. Y me consigio trabajo hay. Hay trabaje como un ano,

hasta que me case. Y despue de eso, de velme casado. mi esposo trabaja en un hospital. El es , el es nurse aid. Yo empese trabajar alli house keeping. Para el '91. Habia mucha

injusticia de parte de los supervisores. Pero yo no hacia mucho caso. Para ese tiempo quede embarasada del nino. y entonces, pues, tube mucho problema con la salud mia. Y el medico se vio obligado a los seis meses de sacarme del trabajo. Entonces coji disability y todo eso, y no me quisieron entregarme el trabajo. La excusa fue porque yo no

estaba supuesto salir en ese tiempo, que yo estaba supuesta estar ocho meses del trabajo; con carta y todo del medico. Y ello cuando yo le lleve las cartas cuando estaba trabajando, ello acceptaron. Y cuando yo volvi en Enero, no me qusieron dar el trabajo. Y yo fui a la union, pero como ello se tardaron tanto, decidi quedarme en casa co el nino. Tube un ano completo aqui. Hasta quel nino cumplio el ano. Cuando el nino cumplio un ano, el ano pasado, empeze a estudiar en Essex County College, y me gusto; tenia buenas notas, me hiba bien. Pero tube problema que no me acepataron la beca por mi esposo que gana bantante, no me aceptaron la beca. Y eso fue una semana ante de cojer los examenes finales. Yo coji el curso completo. Yo coji el semestre y lo pase, pero no me validaron los creditos. Porque ni la beca me cojio, no se cosa de dios, ni pareci registrada en la universidad. Y yo dije, como es possible, si yo page registracion aqui. A mi me tubo raro porque cuando yo coji el midterm no me vinieron los resultados aqui. Y a todo el mundo le llego a la casa; pero no sabia como era el sistema aqui. Con pena en el alma, de verdad, te digo tube que dejar la escuela porque no pude pagarlo. Y ahora estoy haciendo los transmite para cojer un curso en UMD. Si. Para cojer un curso. Mi esposo va a empezar a estudiar tambien. La beca le cubrionada mas ocho y ciento pesos. El curso le salio trece mil pesos. Tiene que pagar un ano completo. El va a estudiar mecanica. Mensualmente tiene que pagar casi tres y ciento peso, como una renta. Y cuando se gradue, despues de seis meses, tiene

que pagar ese emprestamo. El lo penso bantante. Pero yo le dije, hay esta el futuro de nosotro. Mi esposo es nacido y criado aqui. Pero, habeses hay un problema aqui, especialmente con los Puerto Riquenos. !Como an nacido aqui y sabe Ingles, no se preocupan estudiar. sabe cualqier trabajito como el que el tiene no tubo necesidad de estudiar, solo cuarto ano. entro a trabajar y gana bantante. Pero el puede ser mas. Y yo digo, si yo supiera el ingles que tu sabe, yo ya fuese una abogada o algo. Porque es que no usa. Yo anoche le dije. Te fijas, yo me case con mi esposo, el tenia veinte y seis ano, ya majorsito. Yo tenia veinte anos. Te fijas, cuando tu estaba soltero tu tenia tu trabajo. El lleva diez anos en esa compania trabajando. Tu podria ver estudiado, te lo huviesen pagado y no se te huese hido tan fuerte. Ahora tiene la renta y todos los biles, porque yo no tengo trabajo ahora mismo. Y yo digo, el decidio eso, y yo le dije porque tu vas a estudiar mecanica, un trabajo tan bueno que tu tiene. Y el dise, es que a mi me gusta la mechanica. Yo, bueno, no te vas a poner a estudiar algo que no te guste, y despues lo deje por mitad. Mejor estudia algo que te guste; y le tiene que sacar provecho a ese curso porque trece mil pesos, eso pagar una casa casi.

Es verdad lo que tu dice. Como tu ve la gente de aca, que no siguen para alante?

Yo pienso que es la communidad. La gente no aprecian lo que tienen en la mano. Porque te lo digo yo. Porque yo e trabajado con mucha gente inducomentada. Y yo veo como esa gente se afuerzan, y son algo en este pais. Por ejemplo, yo

tengo una familia que son bien amigios mio y son Colombianos. Ello vinieron hace ano, y ello todo los hijos son profesionales. Todos, estan en universidades estudiando; y tienen casa,!casa en sona buena!, en Linden, New Jersey. Tienen su carro bueno. entonce yo digo, nosotros que tenemos tanta oportunidades nos conformamos. Simplemente porque vinimos aqui, y adonde quiera podemos consiguir trabajo porque tenemos ese derecho, entonce no le sacamo provecho a lo que dios no apuesto en las manos a nosotro. Yo me arrepiento cuando yo llegue a este pais no meterme rapido a un colegio. Cuando yo commence a estudiar el ano pasado, yo digo, ese nino fue el que me hiso, yo dije, yo no quiero darle un futuro malo a ese nino. Yo quiero ser algo, para que el pueda decir un dia, mi mama me dio esto y puedo approvecharlo. Mi suegra, fue una que me critico, porque mi suegra de esta antigua. Ah, que ya tu te casaste y ya tu tienes hijos, y ya tu no esta para estudiar. Yo digo, nunca es tarde para estudiar. Y ademas, yo lo que yo tengo son 22 anos, para ese tiempo, yo le dije eso no es ser viejo. Yo le digo, yo no aproveche mis anos de high school. Yo no soy una muchacha bien intelligente, pero si me effuerzo puedo tener buenas notas. Porque yo era asi de pequena. Yo me dane en la high school. No una cosa que me perdi tu sabe. Yo miraba mi transmission de credito, y yo digo esto era para que mami me matara ami. Como yo tube esa notas que a mi me da verguenza ensenanla. Yo entonce yo digo, yo no tenia esa mentalida; estudiaba porque mami me mandaba a estudiar. pero

ahora no, ahora soy yo. Yo quiero a ser algo. Ahora yo qiuero ser algo para sacar a mi familia adelante. Porque yo, yo digo, ya yo no me conformo con el futuro. Yo no quiero criar a mi hijo aqui en Newark; que valla a qualquie escuela publica. Te lo digo sinceramente, y se que la escuelas publica son buenas, pero en Puerto Rico, no aqui. Especilamente, aqui el sistema de Newark no funsiona. No ensena nada a los ninos. Entonce yo digo, yo no puedo dar ese futuro a mi hijo. Yo necesito ser algo. Anoche yo le dije a mi esposo, yo estudio porque yo estudio este ano. A mi la beca no me la aprovaron, pero yo fui a colegio y la muchacha me digo que a mi me dan EOF. Y cuando yo demuestre todo lo que mi esposova a pagar este ano de colegio, ello me lo van a dar mas rapido. Porque para tres persona, el EOF, el maximo que mi esposo tiene que aser es veinte y siete mil pesos al ano. Exactamente eso fue lo que iso este ano. Con ayuda mia con algunos trabajos. Porque solo el iso veinte y cinco mil. Y yo digo, pues Dios sabe las cosas. Porque hay en ese colegio tu no puede entrar si tu no tiene veinte y cuatro anos. UMD. Para cojer el curso. Yo tengo veinte y tres ahora. Pero en Octubre cumplo los veinte y cuatro anos. La ley es si yo tengo veinte y tres tengo que cumplir los veinte y cuatro antes de Diciembre. Yo llevo como dos anos tratando de estudiar en ese colegio. Y siempre dejo pasar el date line. Simpre, Siempre. Para decirte una cosa, a mi quien me iso estimularme mas a entrar a colegio fue una muchacha que va a la iglesia que yo voy. Esta muchacha es

consejera estudiantil. Ella trabaja en Paterson. Consejava los estudiantes de high school para ayudarlo a ir a colegio. Y un dia asi, ella me viene y me dice, Olle tu esta estudiando? ella me vio asi tan joven con un nene. Y ella me viene y me dice, tu estudia o algo? Y le digo no. Y ella me dice, yo no se pero yo te veo con cara de inteligente. Yo empeze a reirme. Yo dije, yo no soy una genia pero. Y ella dijo, Porque tu no te vas a estudiar? Y ella misma fue la que me ayudo aser los transmite, fue conmigo a Essex County a llevar los papeles y todos. Ella se puso bien contenta cuando me aceptaron y todo. Pero que ahora ella me ayudo consigir los telefonos de UMD. Para bragar conquien verdaderamente tenia que hablar y eso. Y fui y tube como una entrevista con la senora. Y me dijo lo que tenia que aser. Y rapido llene todos los papeles, no lo entregado porque me falta un documento solamente; que es el New Jersey Basic Skill, y tengo que ir a Essex County a buscarlo, si Dios lo permite, manana. Porque tengo la referencias y todo. No, yo digo, Dios mio yo tengo que estudiar este ano, porque si no me muero. Yo digo, si dejo pasar un ano mas, me voy a frustrar. Bueno, ya yo estaba decidida este ano. Yo no tenia planes de estudiar porque yo dije, ya no me van a aceptar la beca. Mi esposo me dice, es que yo te los pago. Yo digo, es que cuando la escuela me pida qiento pesos que tengo que pagar. Es que tu no los tiene, yo se que es fuerte. Entonce yo dije, pues no voy a estudiar. yo tabajaba en una tieda part time. Y la gente me decian que tu va aser ahora. Y yo

dije, a buscar un trabajo bueno. Ahora si voy aser un buen trabajo. Yo tengo una prima que trabaja en United Hospital. Y me dijo, aqui esta cojiendo mucha gente, porque estan abriendo un area nuevo. Y le pido a mi cunada la maquinilla de escribir de ella para aser mi resume. Yo nunca hago resume porque no tengo una profession en si. Y me traigo el resume y empiezo aser el resume aqui. Ya yo lo habia echo y tenia un par de errores. Entonce se lo di a mi esposo para que lo viera. Y me dice, si yo soy el que te voy a cojer el resume, yo te echo este resume en la basura, con todo eso errores que tu tiene. Erore que avese la maquina me salia letras majuscula, boberia. Pues yo digo, yo lo paso manana. Pero aquel nino que esta alla, yo digo es cosa de Dios, por la manana se puso a jugar con la maquina. Pero estaba desconectada, yo no pense que iva a pasar nada. Cuando yo voy a sentarme a pasar el resume, habia rancado toda la cinta. Yo dije, ay Dios mio esto es algo que no quiere que yo trabaje hay. Es algo que no quire que yo trabaje hay. Pues yo dije a lo que yo voy y compro otra cinta, pues dejer pasar. Pues esta muchacha vuelve otra ves y me dice, porque tu no te vas a estudiar. aprovecha la oportunidad. Y yo dije dejame ver, voy aser los transmite, como era en Enero. Dije voy a tratar porque simpre me a gustado estudiar alli. Porque hay lo que tengo que estudiar es un ano, dos curso. Yo voy a estudiar terapia respiratoria. Y yo estudio un ano. Si yo quiero me graduo ese ano. Y si quiero seguir el segundo, lo puedo cojer. Cuando yo estaba em Essex County

yo tenia que estar cuatro ano hay. Y sobre todo dal duro el Ingles y otras clases que son adisionales. Aqui no. Aqui yo entro directamente lo que quiero estudiar. Tu sabe, por mi yo le cojido un amor a los estudios ahora. Yo digo no supe aprovecharla en el tiempo que estaba supuesta, pero nunca es tarde. Tarves, en aquel tiempo, si me huviese aser a mi papa gastar dinero. Ahora no, lo estoy haciendo por mi.

Ahora qeu tu esta aqui y esta casada, y piensa estudiar, espera quedarte aqui para siempre?

No. Mi esposo tiene planes de irse a vivir en Puerto Rico. Mi esposo nunca a vivido en Puerto Rico, solo de visita. El tiene un obsession de irse a vivir alla. Pero yo le dige, tu no sabe lo que es la vivienda alla. Entonce, eso es otra de las cosas que me hace echo estudiar. Porque yo digo, yo vine a este pais a superarme. Para que yo me voy para atras con lo mismo que vine. Con meno de lo que vine. Porque ahora voy con una familia. Y en Puerto Rico los trabajos no son tan faciles como aca. Tiene que conformarte con lo que encuentre. Y no son seguros. Como le pasan a mis hermanas. Estan trabajando un par de meses, dan lay-off y se tienen que ir. Y yo digo, yo con el poco Ingles que aprendi aqui, yo bueno. Si yo voy con una profession de aca. Yo tengo es y tengo es una cosa que aprendido mucho. Me di cuenta que el trabajo de medicina son adonde quiera uno consigue trabajo. Yo en si lo que yo queria estudiar era X-ray technisian. Pero el problema es que aqui en UMD yo necesito dos semetres de colegio. Un ano completo eran requisito. Yo, yo tenia un

semestre, pero como ese semestre no parece como yo lo coji, no podria. Y yo le dije a la senora que me consiguiera otro curso, porque lo que yo quiero. Yo lo que quiero es estudiar algo, porque si no me vuelve loca si yo no estudio. Buscame algo alli que lo unico que necesite es cuarto ano. Y me dio por decirle, porque mi esposo tubo un tiempo que queria estudiar terapia respiratoria. Como el tenia tanta experiensia en eso. Pues le dije al muchacho chequeame terapia respiratoria. Y me dijo, mira precisamente terapia respiratoria no necesita el ano de colegio. Nada mas cuarto ano.

Es como un high school que te ensena una profesion de grati, o te ensena aser secretaria, yo coji arte comercial.

A mi siempre me gusto el arte. pero no me acuerdo de ninguna clase de chemica. Yo espero que si, porque si no me van a cojer. Yo no me apuesto negativa en ese sentido. Yo digo, yo solo lo pongo en las manos de Dios. Si es de Dios que yo estudie, yo voy a estudiar. Yo voy a estudiar. Y me van a pagar.Yo tengo fe de que me van a pagar eso estudios. Es verdad que si ella me dice que no qualifico, no voy a poder a estudiar. Porque mi esposo ahora pagando asa escuela es deficil.

Y ahora que tu a vivido en Puerto Rico y aqui, que differencia tu nota en la gente, los Puerto Riquenos de alla y aca?

Yo pienso que hay differencia. aqui se pierde muchos valores. En este pais se pierde mucha unidad en la familia. Demasiado. Alla tu ves la gente siempre son este. Puerto

Rico se detaca porque somos picalarios. Y es verdad. La gente se ayudan uno al otro. Tu ve ese acompanarismo adonde quira que tu va, la gente bien amable. Y aqui se pierde. Yo digo la circumstancia. La manera de vivir de uno. tanto racismo que hay en este pais es tremendo. Y hay aveces differencias, no tanto pero lo hay.

Porque tu cree que los Puerto Riquenos no se mantienen unido aca, especialmente el marido y al mujer?

No se, yo pienso que es el medio ambiente, que rodea a uno. A uno lo hace sentirce . Uno tanta cosas que pasan que uno se pone fuerte, que uno se vuelve fuerte; duro a las cosas que le pasan a los demas gente. Yo vivi en Puerto Rico diez y ocho anos y yo conosco a todas las personas en el barrio que yo vivia. Y aqui conosco las personas que viven aqui. Porque los nenes de ello van con los cunaditos van a la escuela. Tu sabe, ya hay una amistad. Pero de estas dos casa por alla, yo no se quien vive para alla. Ni se como se llama la senora que vive alla al lado. Yo se que son Portugueses, simplemente. Aqui no vive nadie. Aqui yo se que vive una muchacha Dominicana. Raya, yo no se mas nada de esa gente. Yo no se, la gente aqui viven tan distanciado. Yo hido a Puerto Rico despues que vine aca, yo hido dos veces. Y la primera ves que fui, despues de dos anos aca, yo me enferme. Pero fue de la emosion. Yo sonaba tanta veces que yo me veia en Puerto Rico. Pero era algo impossible. Yo lo veia impossible. A mi me parecia que yo no iva a volver en Puerto Rico. Y cuando yo volvi eso fue una impression tan grande,

como si yo nunca huese ido a Puerto Rico. Yo dije, pero que es esto. Bueno se me subio la pression y todo. Yo vi esa calle tan pequena, y yo dije, pero Dios mio yo no puedo creer que estoy aqui. Pero mami porque cambio esto. Y eso fue una cosa, que cuando yo empeze a ver tanta familia y todo los vecinos salieron a recibirno. Fue una cosa bien tremenda. Cuando yo voy a Puerto Rico, te digo, yo me qusiera quedar alla, yo no voy mas pa New Jersey, aqui me quedo. Pero cuando ya estoy aca me resigno. Yo digo, ya estoy en mi casa, que remedio. Yo pienso el dia que yo decida ir para alla. Por eso yo trato tanto con mi esposo de esto. Yo digo pienasalo bien. Porque el dia que yo me vaya de todo esto, yo no regreso. Ay una, un mal concepto de mucha gente, tarves porque en este pais se gana tanto, pero tambien se gasta. Porque aqui los salarios son mas altos, y todo es mas caro. Yo digo, yo vivi diez y ocho ano en Puerto Rico yo nunca tube quejas. Para mi yo siempre vivia bien. Mis papas no son ricos, ni nada, pero siempre mis papas tienen su casa y dos y tres carros. ! Y la gente dice que en Puerto Rico no hay dinero! !Que van alla y no hay trabajo! Y entonce yo digo como mi mama y papa nos levanto toditos en casa. Nosotros somos dies en casa. Tiene su casa propia. Dos carro al frente. Entonce yo digo uno viene a este pais a ganar el triple de lo que se gana alla y lo que tiene es un apartamento que no es de uno. No tiene carro por el seguro. Por eso yo le lavo el celebro a mi esposo. No es que se lo lavo, si no que lo trato. Es aprender a vivir alla. cuando

tu aprende a vivir alla. Aqui se vota mucho dinero, demaciado. La gente estan acostumbrado a este pais, cuando van alla no puede vivir alla. Le van a pagar cinco pesos la hora, y no puede ser. No puede ser, eso no es nada. Entonce alla la renta es menos, no tiene tanto biles como aca.
Si Dios lo permite yo voy a Puerto Rico. Pero me voy que yo tenga una casa alla. Porque tampoco, van a decir mira ese se fue a Estados Unidos y viene aca a vivir de renta. Porque para algo vine aqui, para superarme.

Como tu tambien compara la manera de vestir lo de alla y aca?

De vestir

Si

Bueno alla la gente usa ropa meno calurosa, mas sensilla. Aunque ultimamente cuando yo ido, yo dije contra aqui estan mas. La primera ves que yo fui. Tu sabe porque uno tiene el concepto que las mujeres aca son mas locas. Salen pa la calle como le dan la gana. Cuando yo fiu alla yo note las muchachas con sus pantalones bien cortos. Yo dije, pues aqui entonce estan mas peor que alla. Yo note es tambien como todo el tiempo es caliente la gente se visten como quiera. Siempre el Puerto riqueno trata vestir por mas pobre que sean. Siempre visten bien por mas pobre que sea, no es como aqui mucha gente se descuidan.

Porque tu cree que aca es asi?

Conforme. La manera de vestir? Yo digo conformimo. Porque sabe tanto biles que uno tiene aveses uno no. Porque yo

siempre me estrnaba mi traje en Christmas, dia de Ano Nuevo. Simpre mi mama nos hacia un trajesito, o nos compraban. De donde salian los chavos yo no se. Pero siempre me estrnaba un trajesito. Y aqui pasan los meses y yo no puedo comprar un traje porque se me ase fuerte. Aqui la gente es meno orgullosa. Especialmente con los vecinos. a mi no me importa lo que hagan lo de alli. Puerto Rico no. Puerto Rico la gente si tu hace algo ya todo el mundo lo sabe. Eso es tipico de alla. Por eso yo digo, yo no quiero vivir alla. Porque tu no tiene vida privada. Aqui no, como hay tantos paisesjunto, la gente aprende vivir asia esa manera; no le importa nada.

Y los habitos, cree que se cambian cuando uno viene a vivir aca?

Se cambian. Se cambian hasta la manera de hablar. Yo notaba la gente hablando. Y yo no puedo creer que yo hablaba asi. No tan solo el asento . Pero la gente te empieza hablar como mui fino. la gente quiere tratar de ser. Uno cuando viene a vivir aca, uno es que empieza a valorisar muchas cosas. Cuando yo fui alla, me dice un amigo mio, Ya tu habla como lo que vienen de alla. Se puede decir que yo no hablo como los Puerto Riquenos nacido y criado aqui, que hablan el Espanol malisimo. Pero mi asento a cambiado. A cambiado bantante.

Tu sabe, aqui se habla mucho el Spanglish. Como tu ves eso?

Yo pienso que si tu habla el Espanol no hable Ingles. Yo soy bien desto en eso. Yo estoy criando un nino de dos ano. El sabe los dos idiomas. Porque mi esposo habla mas Ingles que

Espanol. Pero el mismo esta de acuerdo que en casa el va aprender hablar Espanol. Porque aqui hay mucho problemas que muchos hijos de Puerto Riquenos se crian aqui, y tiene una alma tan grande en las manos, que no se la dan a los hijos. Porque tu sabe la venatja tan grande de saber dos idiomas. Adonde quiera tu consigue trabajo. Entonce yo digo, para que le voy a ensenar Ingles a mi nino, si el lo va aprender en la escuela. Es bueno que aprenda los dos idiomas. y le hablo mas Espanol y le eseno los dos idiomas. Mi nino sabe contar del uno al dies en Ingles y en Espanol, con dos anos que tiene.

Porque tu cree que los papas Puerto Riquenos no le quieren ensenar Espanol a los hijos?

Yo digo que el Puerto Riqueno es orgulloso. Yo e visto caso de persona a officina de govierno y te aprenden hablar de la calle; malas palabras y esas cosas. Cuando tiene que meterse a una officina hablar, quiren alguien para que le tradusca. entonce van a Puerto Rico y alli nada mas quiren hablar el Ingles.

En que tu cree que la forma de comer o comida es diferente?

Yo sigo comiendo la misma comida. arroz y habichuela. Alla se come tres comida. Aqui no. Si yo le doi a mi papa el lonche que se come aqui, me tira con el. Porque a esta hora ya en mi casa estan comiendo arroz y habichuela. Alla se cocina dos veces al dia. Aqui no, aqui yo aprendi ya. Yo voy a Puerto Rico y veo a mi mama cocinando y le digo, a esta

hora tu vas a cocinar. Mi mama vino a vivir aca y como que se le pego un poquito. Porque ahora que yo ido , ya no hace almuerzo. Ahora hace una comida al dia. Mucha gente se quedan con esa cosyumbre y cuando van a vivir alla se adaptan a eso.

Si hubiera algo que tu siempre tendra contigo en este pais de Puerto Rico que es?

Yo aveses me pongo a comparar, y veo la gente que se crian aqui, y yo digo pues que eso es que uno lo traes de alla. Pero yo tengo las raises de Puerto Rico. Yo naci y me crie alla. Yo tengo tanto recuerdos, de las personas que trataba de cuando estudie. Eso nunca a mi se me va a olvidar. Eso es algo que me motiva, que me ase querer a mi pais. Aver las diferencias que tenemo. Pero con todo eso no cambio a mi pais por ninguno. Yo le doy las gracias a Dios por volver nacido Puerto Riquena. Yo digo, sera porque ya yo soy Puerto Riquena, pero ese es el mejor pais que hay. Ese es el mejor pai que hay.

Y cada manana cuando te despierta, que es lo que tu mas extrana mas cuando te despierta?

Mi mama. Mi mama, mi papa, mi familia. La naturaleza es differente. A pesar que es la misma naturaleza, pero alla un amanecer no es lo mismo que aqui. Aqui yo no se adonde sale el sol. En Puerto Rico yo siempre sabia que por aca salia el sol y por alla se iba, Siempre, Siempre. aqui como este pais es tan grande. Una cosa que yo notado cuando yo voy a Puerto rico. Yo voy mucho a las tiendas, y cuando yo voy alla y me encuentro gente. Yo digo hoy yo estoy en Puerto Rico. A

pesar que es un pais chiquito. La gente es tan desto que siempre me consigo a alguien. Yo aqui me tiro a downtown aveses y rara la vez que yo me consiga a alguien que yo conosca.... Yo digo las personas que se crian alla, se crian con valores. A pesar que Puerto Rico esta cambiando. Puerto Rico tiene un alto grado de criminalidad. Adonde yo me crie no es asi. Porque soy de un pueblo que a prosperado, pero sencillo. Eso que la gente todavia ***

Alla yo me voy a Puerto Rico , ello hacieron un paseo en el pueblo mio. Eso lo que a mi me gusta. Yo ido alla y voy de noche, y me siento con esa briza a comer ice cream como si nada; como si yo tuviese en mi casa. La tranquilidad de Puerto Rico es lo que mas extrano. Aqui mismo me da coraje aveses me tiro en la calle y la gente como vive y uno no puede tener libertad. Yo no puedo sacar a mi hijo jugar en la calle. Porque el nene mio siempre esta parado en esa ventana. Porque, yo digo el se aburre de estar aqui. Yo lo se pero yo no lo puedo sacar afuera. Porque cualquiera pasa con una pistola afuera y le dispara; es fuerte, tu sabe.

Ay una cancion, fijate, de este muchacho, es de Frankie Ruiz. Es una cancion(Puerto Rico) que siento lo que el dice. El dice que decearia murir en Puerto Rico.

Tu te senteria asi?

A mi no me importa, adonde quiera que me entierre, porque todavia como quiera voy a estar muerta. Ay mucha gente que son tan desto de le patria. Porque ay muchos amores, y unos de los amores son de la patria de uno.

P.S Professor Wagenheim, I decided not to include the last few minutes of the interview because I felt this was the best wasy to end this portion of the paper or interview.